

## Atemmufoo Nwoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wuo akyi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

<sup>2</sup> Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

<sup>3</sup> Enti, Yuda ntuanofoo ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebesoa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no koe.

<sup>4</sup> Eberere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek.

<sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. <sup>6</sup> Adoni-Besek dwaneee, nanso ankyere na Israelfoo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kaa se, "Eberere bi na mewo Ahemfo aduonson a wootwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meyerere won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmarima no to hyere Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wodane faa anafoo fam, koto hyere Kanaanfoo a wotete bepoo asase, Negeb ne

atɔɛ fam nkokoo so no so. <sup>10</sup> Yuda bo wuraa Kanaanfoɔ a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. <sup>11</sup> Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriati-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kaa se, “Obiara a obeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware.” <sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofaɛɛ. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa waree Otniel no, oka kyeree no se ommisa n’agya Kaleb na ommi won asase nka dee wowo no ho. Ofiri n’afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Edeen na menyɛ mma wo?”

<sup>15</sup> Obuaa se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsuo wo so.” Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

<sup>16</sup> Eberɛ a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoɔ a woye Mose ase barima asefoɔ ne won koɔ Yuda esere no so. Wotenaa nnipa a wowo ho no mu wo beaɛɛ bi a eben Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka boɔ mu ko tiaa Kanaanfoɔ a wote Sefat no seee kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma. <sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

### *Israel Antumi Amfa Asase No*

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurofoɔ ho enti, emaa wofaa bepo nsase no. Nanso, wɔantumi ampam nnipa a wote tata so no amfiri ho, efiri se, na wowo nnadeɛ nteaseɛnam. <sup>20</sup> Wode Hebron kuropon maa Kaleb sedee na Mose ahye

ho bo no. Na Kaleb pamoo nnipa a na woye Anak mmammarima baasa no asefoɔ no firii ho. <sup>21</sup> Benyamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoɔ a na wote Yerusalem no. Enti, ebese enne yi, Yebusifoɔ ne Benyamin nkurɔfoɔ da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefoɔ koto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa won ho. <sup>23</sup> Wosomaa akwansrafoɔ koo Bet-El (a kane no na wofre no Lus) ho. <sup>24</sup> Wode nsemmisa puapuaa obarima bi a na ofiri kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, “Kyeree yen ekwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehunu wo mmobo.” <sup>25</sup> Enti, okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaa obarima no ne n’abusuafoo. <sup>26</sup> Akyire no, obarima no tutu koo Hetifoɔ asase so. Okyekerere kuropon wo ho. Otso kuropon no edin Lus. Na saa edin no da kuropon no so de besi enne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraasee no, efiri se, na Kanaanfoɔ no aka se, sedee etee biara, eho ara na wope se wotena. <sup>28</sup> Israelfoo no nyaa ahooɔden kakra no, whyee Kanaanfoɔ no ma woyee nnwuma se nkoa maa won a wampamo won amfiri asase no so. <sup>29</sup> Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na wote Geser no enti Kanaanfoɔ no koo so ne won tenaee. <sup>30</sup> Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na wote Kitron ne Nahalol, enti wokoo so ne won tenaee. Nanso, whyee won ma woyee adwuma se nkoa. <sup>31</sup> Aser abusuakuo no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne

Rehob. <sup>32</sup> Nokorem, esiane se wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoo no dooso wo asase a Aserfoo no te soo no so. <sup>33</sup> Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoo no dooso wo asase a wote soo no so. Nanso wɔhyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofoo. <sup>34</sup> Dan abusuakuo no dee, Amorifoo hyee wɔn maa wotu koo bepo nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so ho. <sup>35</sup> Amorifoo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepo so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoo no yee den mmorosoo no, wɔhyee Amorifoo no ma woyee adwuma se nkoa. <sup>36</sup> Na Amorifoo hyee firi Akrabbim aforoee ko Sela na etoa so ko atifi fam.

## 2

### *Awurade ɔɔfoo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade ɔɔfoo firi Gilgal koo Bokim de nkra kɔmaa Israelfoo se, “Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekaa se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. <sup>2</sup> Mo fam dee ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn aforebukya nyinaa. Na aden enti na moanni me mmaransɛm so? <sup>3</sup> Dee moaye yi enti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wɔbeyee mo nkyenmu nkasɛɛ na wɔn anyame nso aye mfidie ama mo.”

<sup>4</sup> Awurade ɔɔfoo kasa wieee no Israelfoo no suu denden. <sup>5</sup> Enti wotoo beaee ho edin “Agyaadwotwa”. Na wɔɔɔ afodee wo ho maa Awurade.

*Yosua Owuo*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurɔfoɔ no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kɔfaa n'agyapadeɛ a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. <sup>7</sup> Na Israelfoo no somm Awurade wɔ Yosua ne mpanimfoo a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneɛma akeseɛ a Awurade yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade ɔsomfoo wuiɛ a na wadi mfrinhya ɔha ne edu. <sup>9</sup> Wɔsiee no wɔ n'awunya asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔ asase no a ɛwɔ Gaas bepɔ no atifi fam no.

*Israelfoo Ye Asoɔden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awɔɔ ntoatoasɔɔ no akyi no, awɔɔ ntoatoasɔɔ foforo nyiniɛ a na wɔnnim AWURADE, na wɔnkɛ nneɛma akeseɛ a wayɛ ama Israel.

<sup>11</sup> Na Israelfoo no yɛɛ deɛ ɛnye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. <sup>12</sup> Wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim no. Wɔdii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a ɛye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuiɛ.

<sup>13</sup> Wɔgyaa AWURADE akyi die, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. <sup>14</sup> Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa, ma wɔwɔiaa wɔn ahodeɛ. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. <sup>15</sup> Ɛberɛ biara a Israelfoo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sedee ɔhyɛɛ bo no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

*Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfoɔ*

16 Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wobegyee Israelfoo firi won atamfoo nsam. 17 Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wokoo so de won ho boo anyame foroo, kotoo won. Wotwee won ho ntem so firii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmaranssem no kwan so. 18 Eberɛ biara a AWURADE de otemmufoo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufoo no ho na ogye nnipa no firi won atamfoo no nsam wo saa otemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Efiri se, AWURADE hunuu ne nkurofoo a woredi won nya na worehunuu amane no mmobo. 19 Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane koo won bra bone no mu a, afei na wɔasɛɛsɛɛ sene won a wodii won anim ekan no. Wodii anyame foroo akyi. Wokotoo won, somm won. Na wɔampɛ se wɔgyae won nnebonesem ne konseneesem no.

20 Enti, AWURADE bo fuu Israel. Okaa se, "Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wɔapo me mmaranssem enti, 21 merempamo aman a Yosua anni won so ansa na orewuo no. 22 Meyee yei de soo Israel hwɛɛ se wobɛtie AWURADE sedee won agyanom yee no." 23 Eno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

### 3

#### *Aman A Wokaa Kanaan*

1 Awurade gyaa aman bi wo asase no so a na onam so pe se oso Israelfoo a wonkoo Kanaan ko no bi da hwe. 2 Oyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkoo oko da no sedee wobenya

akodie ho nimdee. <sup>3</sup> Saa aman no nie: Filistifoo (wɔn a na wɔhye Filistifoo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wɔte Lebanon bepo no so firi Baal Hermon bepo ho de kɔsi Lebo Hamat. <sup>4</sup> Wɔgyaa saa nkurofoo yi de sɔɔ Israelfoo no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ wɔhunu sɛ wɔbedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so anaa.

<sup>5</sup> Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. <sup>6</sup> Na wɔdii wɔn ho awadeɛ. Israelfoo mmamarima no warewaree wɔn mmammaa enna wɔde Israelfoo mmammaa nso maa wɔn mmamarima awadeɛ. Na Israelfoo no somm wɔn anyame.

### *Otniel Beye Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>7</sup> Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bɔne. Wɔn were firii AWURADE wɔn Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyia. <sup>8</sup> AWURADE abufuo mu yee den tiaa Israel enti, ɔde wɔn hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yee Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe.

<sup>9</sup> Nanso, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, ɔyii ɔbarima bi sɛ ɔgyefoo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. <sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyee Israel ɔtemmufoo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. <sup>11</sup> Enti, asomdwoee baa asase no so mfirinhyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuiɛ.

### *Ehud Beye Israel So Ɔtemmufoo*

12 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ eyɛ AWURADE ani so bone, na eno enti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma ɔdii Israel so. 13 Eglon boaboaɔ Amonfoɔ\* ne Amalekfoɔ ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔto hyɛɛ Israelfoɔ so. Wɔdii wɔn so, faa kuropon Yeriko. 14 Israelfoɔ no somm Moabhene Eglon mfinrinhya dunwɔtwe.

15 Nanso Israelfoɔ no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ɔgyefoɔ. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ɔfiri Benjamin abusuakuo mu. Israelfoɔ no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn apeatoɔ sika nkɔma Moabhene Eglon. 16 Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu a ne tenten yɛ nsateakwaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de sieɛ n'atadeɛ mu. 17 Ɔde apeatoɔ sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛsɛ twɔfee no. 18 Ɔde sika no maa no wieɛ no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. 19 Nanso, ɛberɛ a Ehud duruu aboɔ ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ kokoamsem bi meka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfoɔ no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii edan mu ho.

20 Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwɔɔ mu. Ehud ka kyerɛɛ no sɛ, "Mewɔ asem bi a ɛfiri Onyankopon nkyɛn ka kyerɛ wo!" Ɛberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonnwa mu ara pɛ, 21 Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ

---

\* **3:13** 3.13 Na Amonfoɔ yɛ Lot asefoɔ (1 Mose 19.38). Na Amalekfoɔ nso yɛ Esau asefoɔ (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔyɛ Israelfoɔ atamfoɔ kɛsɛɛ.



ohene no yafunu mu. <sup>22</sup> Sekan no koo akyiri kosii se n'abona no mpo wuraa ohene no sraɗee mu maa eso kataae. Enti, Ehud gyaa sekan no wo yafunu no mu maa ne nsono tu guie. <sup>23</sup> Afeɗ, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsuseneee no mu dwane kooe.

<sup>24</sup> Ehud kooe akyi no, ohene asomfoo no baa ho behunuu se, apono a ekoo aborosan no so no, woototo mu. Na wɔdwene se owo agyananbea ho, <sup>25</sup> enti, wɔtweneee. Wɔtweneee ara na ohene no mma no, ehaa won ma wokooe safoa bi. Na wobuee epono no, wohunuu se won wura awu da fam.

<sup>26</sup> Eberɛ a asomfoo no retwen no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a orekoo Seira. <sup>27</sup> Oduruu Efraim bepo asase no so no, Ehud hyenee to-torobento kyereɛ oman no se womfa akodeɛ mmra. Enti, odii Israelfoo kuo bi anim sianee bepo no.

<sup>28</sup> Oka kyereɛ won se, "Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoo a woye mo atamfoo no so nkonim." Enti, wotu dii n'akyi. Israelfoo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nnoo a wofiri Moab tware. Eno enti na obiara ntumi mfa ho ntwaa Asubonten no. <sup>29</sup> Woto hyee Moabfoo no so. Wokunkumm won nnoommarima no beye opedu. Won mu biara antumi annwane. <sup>30</sup> Enti, Israelfoo dii Moabfoo so nkonim saa eɗa no, na asomdwoee baa asase no so mfirmhyia aduwotwe.

### *Samgar Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>31</sup> Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoo. Ode nantwika abaa kumm Filistifoo aha nsia.

## 4

*Debora Beye Israel So Jtemmufoo*

<sup>1</sup> Ehud wuo akyi no, Israelfoo no yee bone wo Awurade ani so bio. <sup>2</sup> Enti, Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi adee wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akodom ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. <sup>3</sup> Na Sisera wo nnadee nteaseenam aha nkron, na ode atirimuoden hyee Israelfoo no so mfirmhyia aduonu. Afei Israelfoo no su frere AWURADE pere mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifoo baa na obeyee Israelfoo otemmufoo. <sup>5</sup> Na otenaa Debora Aβε Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wo Efraim bepo asase no so. Eho na na Israelfoo no ko ma odi won nsem. <sup>6</sup> Eda bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyerere no se, "Sei na AWURADE, Israel Onyankopon hye wo se ye: Koboboa akofoo opedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wo Tabor bepo so ho. <sup>7</sup> Medaadaa Yabin akodom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofoo ako Asubonten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonim."

<sup>8</sup> Barak ka kyerere no se, "Se wo ne me beko dea, meko!"

<sup>9</sup> Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wo dwumadie yi mu, efiri se, AWURADE nkonimdie wo Sisera so no befiri obaa nsam." Enti, Debora ne Barak koo Kedes. <sup>10</sup> Kedes ho, Barak frere Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoo opedu ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo\* a woye Mose akonta Hobab asefoo no ho, akosi ne ntomadan wo dua keseɛ bi a esi Saanim a eɛn Kedes no ho.

<sup>12</sup> Eberɛ a woka kyerɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so no, <sup>13</sup> oboaboa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne n'akofoo nyinaa, na wotu tene firii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyerɛ Barak sɛ, “Ye ahoboa! Enne ne eɛa a AWURADE de Sisera so nkonimdie bema wo, efiri sɛ, AWURADE atu sa adi w'anim.” Enti, Barak dii n'akodom opedu anim sianee Tabor bepo no kokoeɛ. <sup>15</sup> Eberɛ a Barak to hyɛ won so no, AWURADE maa huboa boɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoo ne n'akofoo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam mu sii fam dwaneɛɛ.

<sup>16</sup> Barak nteaseɛnam ne otamfoo no akodom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

<sup>17</sup> Sisera dwane kohyɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri sɛ, na Heber abusuafoo ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

<sup>18</sup> Yael firii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛ no sɛ, “Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoo kataa ne so.

<sup>19</sup> Sisera ka kyerɛ no sɛ, “Mesre wo, sukom de me enti ma me nsuo.” Enti omaa no nufosuo sɛ onnom, na osane kataa ne so.

---

\* **4:11** 4.11 Efiri Mose bere so na Kenifoo ne Israelfoo ye baako (2 Mose 3.1). Eberɛ a wodi Kanaanfoo so no, wone Israelfoo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

<sup>20</sup> Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyina ntomadan no ano na sɛ obi bebisa wo sɛ obi wɔ ha a, ka sɛ dabi.”

<sup>21</sup> Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera faa mu daeɛ. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde hamre ne pɛɛwa na ekɔɛ. Ɔde pɛɛwa no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kɔsɪi sɛ ɛhwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ.

<sup>22</sup> Ɛberɛ a Barak baa sɛ ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue bɛhyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwɛhwɛ noɔ no.” Enti, ɔdii n’akyi kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛɛwa si ne moma so.

<sup>23</sup> Ɛda no na Israel hunuu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. <sup>24</sup> Na eno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kɔsɪi sɛ akyire yi, wɔsɛɛ no.

## 5

### *Deborah Dwom*

<sup>1</sup> Ɛda no, Deborah ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

<sup>2</sup> “Israel mpanimfɔɔ sɔre dii animu,  
na nnipa no de anigyɛɛ dii wɔn akyi.  
Nhyira nka AWURADE!

<sup>3</sup> “Mo ahemfo, montie!  
Monyɛ aso, mo aberempɔn!

Na mɛto dwom ama AWURADE.

Mɛma me nne so ama AWURADE, Israel  
Onyankopɔn.

- 4 “AWURADE, eberɛ a wofirii Seir,  
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuɔ so no,  
asase wosoeɛ  
na ɔsoro omununkum tuee nsuo.
- 5 AWURADE ba no maa mmepɔ wosoeɛ.  
Sinai Bepɔ mpo wosoeɛ wɔ AWURADE, Israel  
Onyankopɔn anim.
- 6 “Anat ba Samgar ne Yael berɛ so,  
nnipa amfa akwantempɔn so,  
na akwantufoɔ faa anammɔnkwan  
kɔntɔnkye so.
- 7 Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraaseɛ  
kɔsii sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel.
- 8 Eberɛ a Israel somm anyame fofɔɔ no,  
ɔko sɔree kuropɔn no apono ano.  
Nanso wɔanhunu kyɛm anaa pea  
wɔ akofoɔ ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu!
- 9 Mewɔ Israel ntuanofɔɔ afa  
ne wɔn a wɔde anigyeɛ dii wɔn akyi.  
Hyira AWURADE!
- 10 “Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so,  
tete nsaa a ɛye fe so, montie!  
Ne mo a ɛsɛ sɛ monante fam nso, montie!
- 11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a wɔaboa  
wɔn ho ano wɔ anomeɛɛ.  
Wɔkeka AWURADE teneneɛ nkonimdie,  
ne ne nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ Israel ho  
asɛm.
- “Afei AWURADE nkurofoɔ  
bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apono ano.
- 12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!  
Sɔre, sɔre na to dwom!

Sore, Barak!

Di wo nneduafoɔ anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaeefoɔ no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ  
ahooɔdenfoɔ so.

AWURADE nkurofoɔ bɔɔ nsra kɔɔ akofoɔ  
ahooɔdenfoɔ so.

14 Wɔfiri Efraim baee, asase a na kane no na eye  
Amalekfoɔ dea,

na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;

ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebulon baee.

15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne Barak ho.

Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa bɔnhwa no mu.

Nanso, Ruben abusuakuo mu dee,

wɔansi wɔn adwene pi.

16 Aden enti na wotena efi wɔ nnwanhwefoɔ  
mu,

tie nnwanhwefoɔ a wɔde hwerema frɛ wɔn  
nnwan?

Ruben abusuakuo mu,

wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apueee ho.

Na Dan dee, aden enti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,

ɔkaa n’ahyen gyinabea ahodoɔ ho.

18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyerɛ

sedeɛ Naftali yee wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a eɛn  
Megido nsutire ho,

nanso, wɔannya asadeɛ biara anko.

20 Nsoromma firi soro koeɛ.

Nsoromma nam wɔn kyeneneɛ so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn koeɛ,

tete asuo, Kison.

Me kra, fa akokoɔduru bo nsra ko w'ananim!

22 Afei, apɔnko no tote pempem fam,  
wode mmirikatente, Sisera apɔnko  
ahooɔdenfoɔ no mmirikatente.

23 'Nnome nka Merosfoɔ,' AWURADE ɔbofoɔ na  
ɔseɛ.

Ma nnome a ano ye den nka won  
ɛfiri se, wɔammɛboa AWURADE,  
wɔammɛboa AWURADE anko antia akofoo  
ahooɔdenfoɔ no.

24 "Nhyira nka Yael,  
Heber a ɔfiri Keni yere.

Ne nhyira nsene mmaa a wɔtete ntomadan  
mu nyinaa.

25 Sisera srɛɛ nsuo,  
na Yael maa no nufosuo;  
bonsua a ɛfata ahemfo no mu  
na ɔde nufosuo ani sraɔɛ brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan pɛɛwa,  
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ asaɛɛ.

ɔde boɔ Sisera, pekɛɛ ne ti.  
ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, boɔ so koɔ  
ne tirim.

27 ɔhodwoɛɛ, ɔhweɛ ase;  
ɔwuu wo ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;  
ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,  
ɔkaa se, 'Aɔɛn enti na ne teaseɛnam akyere ba  
yi?  
Aɔɛn enti na yente teaseɛnam nhankra nny-  
egyeeɛ yi?'

- 29 Ne mmaa anyansafooo no rema mmuaee no,  
otii mu kaa saa nsem yi kyeree ne ho se:
- 30 'Worekye asadee a wonyaee no,  
obarima biara nya obaa baako anaa  
mmienu.  
Sisera benya ntadee a eye fe  
na me nso menya ntadee a ekura ahosuo  
ahodooo na waaanwono mu feefe.'
- 31 "AWURADE, ma w'atamfooo nyinaa nwu se  
Sisera!  
Nanso, ma won a wodo wo no nkoso se  
owigyinaee."  
Afei, asomdwoee baa asase no so mfirmhyia  
aduanan.

## 6

### *Gideon Beye Israel So Jtemmufoo*

<sup>1</sup> Israelfoo no yee dee eye Awurade ani so bone bio. Eno enti, Awurade de won hyee Midianfoo\* nsa mfee nson. <sup>2</sup> Esiane se na Midianfoo no ye atirumuodenfoo enti, Israelfoo no dwane koo mmepoo so kopee ahintaee wo abodan ne atu mu. <sup>3</sup> Eberere biara a Israelfoo duaa won nnobae no, Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa a wote apueee fam no koto hye won so. <sup>4</sup> Wobeye atenaee wo won asase no so see mfudee no firi Gasa a wonnya Israelfoo aduane biribiara. Wofa nnwan, anantwie ne mfunumu. <sup>5</sup> Saa atamfooo dom yi de won nyemmaa ne won ntomadan foro ba te se ntutumme. Wotete nyoma a

\* **6:1** 6.1 Midianfoo ye Abraham ne Ketura asefoo (1 Mose 25.2).



wontumi nkane won dodoo so na woba. Na wotena asase no so kosi eso nneema nyinaa besa.

<sup>6</sup> Enti Midianfoo no maa ekom baa Israel. Afei Israelfoo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

<sup>7</sup> Eberɛ a Midianfoo enti, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, <sup>8</sup> AWURADE somaa odiyifoo koo won nkyɛn. Okaa sɛ, “Asem a Awurade, Israel Onyankopon, ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu <sup>9</sup> Meyii mo firii Misraim tumi ne won a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoo de won asase maa mo. <sup>10</sup> Meka kyereɛ mo sɛ, ‘Mene AWURADE, mo Onyankopon. Monnsom Amorifoo a mote won asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

<sup>11</sup> Na Awurade obɔfoo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eyɛ Yoas a ofiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wo nsakyiamena ase sɛ ode resie Midianfoo no.

<sup>12</sup> AWURADE obɔfoo yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa sɛ, “Dommarima, AWURADE ka wo ho.”

<sup>13</sup> Gideon buaa sɛ, “Owura, sɛ AWURADE ka yɛn ho a, adɛn enti na saa nsem yi nyinaa aba yɛn so? Na anwanwadeɛ a yɛn agyanom kaa ho asem kyereɛ yɛn no nso wo he? Wɔanka sɛ, ‘AWURADE yii yɛn firii Misraim anaa?’ Nanso, seesei deɛ, AWURADE agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoo nsam.”

<sup>14</sup> Na AWURADE danee ne ho ka kyereɛ no sɛ, “Fa ahooɛn a wowo no ko na kogye Israelfoo firi Midianfoo no nsam. Me na meresoma wo.”

<sup>15</sup> Gideon buaa sɛ, “Na Awurade, meye den magye Israelfoo? M’abusua na eyɛ mmerɛ koraa wo Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wo me fiefoo nyinaa mu.”

16 AWURADE ka kyerεε no sε, “Mεka wo ho. Wobεsεε Midianfoo no sεdεε woresεε onipa fua.”

17 Gideon buaa sε, “Sε wobεboa me ampa ara dεε a, yε nsenkyerεnnεε bi ma menhunu sε, nokorεm, εyε wo AWURADE na worekasa kyere me yi. 18 Nkɔ, kɔsi sε mεsane m’akyi aba de m’afɔrebɔdεε abre wo.”

AWURADE buaa sε, “Mεtena ha atwεn kɔsi sε wobεba.”

19 Gideon yεε ntem kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa εnam no wɔ kentεn mu a nkwan no nso wɔ εsεn bi mu de baεε. Ɔde brεε ɔbɔfoo no wɔ odupɔn no ase.

20 AWURADE ɔbɔfoo no ka kyerεε no sε, “Fa εnam no ne burodo a εnkaεε no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yεε dεε ɔbɔfoo no kyerεε no sε ɔnyε no. 21 Afei, AWURADE ɔbɔfoo no de poma a εkura no no kaa εnam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee dεε ɔde baεε no nyinaa. Na ɔbɔfoo no yeraεε.

22 Eberε a Gideon hunuu sε εyε AWURADE ɔbɔfoo no, ɔteaam sε, “Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔbɔfoo animu ne animu.”

23 AWURADE buaa sε, “Nsuro na worenwu.”

24 Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin “Awurade Yε Asomdwoεε.” Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a εyε Abieserfoo abusua asase so de bεsi εnnε.

25 Anadwo no, AWURADE ka kyerεε Gideon sε, “Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so mmienu na wadi mfεε nson firi w’agya anantwie mu. Dwiri w’agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa

Asera dua a esi nkyen no. <sup>26</sup> Afei, si afɔrebukyia wɔ bepo yi so ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehye afɔrebukyia aboo no yie. Fa nantwinini bo ɔhyee afɔdee wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaae no yensin ye egya.”

<sup>27</sup> Enti, Gideon faa n’asomfoo edu de won yee sɛdee Awurade hyee noo no. Nanso, ɔyee no anadwo, efiri se, na ɔsuro n’agya fiefoo ne kuro mma no. Na onim dee ebesie, se wɔhunu onipa a ɔyee saa adee no a.

<sup>28</sup> Adee kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa hyee ase nyanenyaneee no, obi hunuu se wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebodee bi nkae wɔ so.

<sup>29</sup> ɔmanfoo no bisabisaa won ho won ho se, “Hwan na ɔyee yei?” Wɔbisabisa, too won bo ase feefe mu no, wɔhunuu se Yoas babarima Gideon na ɔyee saa.

<sup>30</sup> ɔmanfoo no teaam guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a ɔsee Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ese se ɔwuo.”

<sup>31</sup> Nanso, Yoas teaam guu nnipakuo no so se, “Adeɛn enti na mogye Baal ti? Mobetumi aka n’asem ama no anaa? Obiara a ɔbegye ne ti no, wɔbekum no ansa na adee akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum dee ɔdwirii n’afɔrebukyia no!” <sup>32</sup> Efiri saa eberɛ no rekɔ no, wɔfrɛ Gideon Yerubaal a asekyere ne “Baal nni mma ne ne ho,” efiri se, ɔno ara na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guie.

<sup>33</sup> Afei, Midianfoɔ nyinaa, Amalekfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔfiri apuee fam no kaa won ho boɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan, kɔboɔ atenaee wɔ Yesreel bɔnhwa mu. <sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na ɔboɔ totorobento de frɛe dɔm. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne nkyen. <sup>35</sup> Ɔsoma abofoɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛe won akodɔm, na won nyinaa penee so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyerɛ Onyankopɔn sɛ, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel sɛdeɛ woahye bo no a, <sup>37</sup> fa saa ekwan yi so kyerɛ me, mede odwannwi bekata ayuporobeɛ ho anadwo yi. Sɛ obosuo fo odwannwi no, na sɛ eho amfo a, na mahunu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sɛdeɛ woahye ho bo no.” <sup>38</sup> Na saa na ebaee. Gideon sɔree adekyee kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adeɛ ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyerɛ Onyankopɔn sɛ, “Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adeɛ baako. Ma memfa odwannwi no nso biribi nhwe. Saa eberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nye weseɛ na baabi a eɔa ho no nyinaa mfo.” <sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopɔn yee sɛdeɛ Gideon bisaeɛ no. Anɔpa no odwannwi yee weseɛ a na obosuo afo fam ho nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfoɔ So Nkonim*

<sup>1</sup> Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n’akodɔm kɔɔ ara kɔsɛ Harod nsuo ho. Midian akodɔm nso boɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a eben More bepɔ no. <sup>2</sup> AWURADE

ka kyereɛ Gideon sɛ, “Akofoo a wɔka wo ho no dooso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfoɔ a, Israelfoo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahooɔden so na wɔgyee wɔn ho sii ho. <sup>3</sup> Eno enti, ka kyereɛ nnipa no sɛ, ‘Obiara a ɔye teboɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na ɔnko efie.’” Wɔn mu ɔpeduonu mmieniu na wɔkɔɔ fie, enna ekaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko.

<sup>4</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, “Wɔdooso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛko ne wɔn a wɔne wo renko.”

<sup>5</sup> Eberɛ a Gideon de n’akofoo no koo nsuo no ho no, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Kye nnipa no mu akuo mmieniu. Fa nnipa a wɔbo nsuo gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrema tafere no sɛ nkraman no ko ekuo baako mu. Ekuo a eto so mmieniu no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hye mu.”

<sup>6</sup> Mmarima no mu ahasa pɛ na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo firi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ Gideon sɛ, “Menam saa mmarima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoɔ no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nko fie.” <sup>8</sup> Enti, Gideon gyegyee wɔn akwansoduane ne ntotorobento firii akofoo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmarima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfoɔ no atenaɛɛ wɔ bɔnhwa a ewɔ Gideon ase pɛɛ. <sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kaa sɛ, “Sɔre! Ko Midianfoɔ no atenaɛɛ no mu wɔ aseɛ ho, na mema mo adi wɔn so nkonim!” <sup>10</sup> Na sɛ

wosuro se wobekoto ahye won so a, wo ne wo osomfoɔ Pura nko ho. <sup>11</sup> Tie deɛ Midianfoɔ no reka na ebɛhye wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woato ahye won so.”

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no koo atamfoɔ no atenaɛɛ no mfikyire. <sup>12</sup> Saa ebere no na Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa no nkaɛɛ a wɔfifiri apueɛɛ fam no abɛye bitibiti te se ntutumme wo bonhwa no mu. Na won nyoma nso dodoo te se mpoano anwea. Wodooɔo dodo!

<sup>13</sup> Gideon weaweaa koduruu ho no, na obarima bi reka ne daɛɛ a osoɛɛ akyere n’adamfo bi se, “Mesoo daɛɛ na burodo kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoɔ atenaɛɛ. Ekɔpem ntomadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase!”

<sup>14</sup> N’adamfo no kaa se, “Wo daɛɛ no kyere adeɛ baako pe. Onyankopɔn de Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so nkonimdie ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

<sup>15</sup> Ebere a Gideon tee daɛɛ no ne n’asekyere no, okoto soɛɛ Onyankopɔn. Osane baa Israel atenaɛɛ mu teaa se, “Monsore! AWURADE de Midianfoɔ ahye mo nsa.” <sup>16</sup> Okyee mmarima ahasa no mu akuakuo mmiensa. Ode ntotorobento ne doteɛ kuruwa a ogyaten hyehye mu maa won.

<sup>17</sup> Afei, oka kyereɛ won se, “Monhwe me. Monni m’akyi. Se meduru atenaɛɛ no mfikyire a, deɛ meye biara no, monye bi. <sup>18</sup> Se me ne won a woka me ho nyinaa hyen ntotorobento no a, mo a moatwa atenaɛɛ no ho ahya no nyinaa, mo nso monhyen mo deɛ na monteam se, ‘Yeke ma AWURADE ne Gideon.’”

<sup>19</sup> Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfɔɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu Midianfoɔ atenaɛ mfikyire. Mpofirim wɔhyɛnee wɔn ntotorobento no, bobɔɔ dɔtɛɛ nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no.

<sup>20</sup> Afei akuo mmiensa no nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyatɛn a ɛrederɛ no wɔ wɔn nsa benkum mu na wɔkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaam sɛ, “AWURADE akofena yɛ Gideon akofena!” <sup>21</sup> Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfoɔ no sɛ wɔabɔ huboa reteatɛam na wɔredwane.

<sup>22</sup> Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnee wɔn ntotorobento no, AWURADE maa wɔn atamfoɔ akofɔɔ a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho kɔɛɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hyɛɛ a ɛbɛn Tabat so.

<sup>23</sup> Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofɔɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian akodɔm a wɔredwane no. <sup>24</sup> Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra mmɛto nhyɛ Midianfoɔ so. Montware wɔn wɔ Yordan awɔrɔso a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdɛɛ wɔka kyerɛɛ wɔn no. <sup>25</sup> Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so ɛna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfoɔ no. Akyire no, Israelfoɔ no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

## 8

### *Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

<sup>1</sup> Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon se, “Adeɛ enti na woɣe yen saa? Adeɛ enti na worekoko atia Midian kane no, woamfre yen?” Na wone Gideon kasaa aniberee so.

<sup>2</sup> Na Gideon buaa won se, “Edeɛ na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a eka wo twabere akyi no nye nsene Abieser bobɛ a wontee nyinaa?” <sup>3</sup> Onyankopɔn ma modii Oreɔ ne Seɛb a na woɣe Midian asahene no so. Edeɛ na matumi aye a ese yei?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuaee no, won bo toɔ won yam.

<sup>4</sup> Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubonten Yordan, ewom se na wɔabre deɛ, nanso wotoaa so taa atamfoɔ no. <sup>5</sup> Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyerɛ ntuanofɔɔ a wɔwɔ ho no se, “Momma m’akofoɔ no aduane nni na wɔabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

<sup>6</sup> Na Sukot ntuanofɔɔ no buaa se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofoɔ no aduane adi.”

<sup>7</sup> Gideon buaa se, “Se Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesane aba de esere so nkaɛɛ ne akraatee abesunsuane mo honam ani.”

<sup>8</sup> Na Gideon firii ho koɔ Penuel\* kosreɛ aduane bio, na onyaa mmuaee korɔ no ara. <sup>9</sup> Na oka kyerɛ Penuefoɔ no se, “Se mefiri nkonimdie mu ba a, meɔubu saa abantenten yi.”

<sup>10</sup> Saa eberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoɔ mpem dunum wo Karkor, aboafɔɔ a wɔfiri apueɛ fam a na emu opeha aduonu atoto dada no nkaeɛfoɔ. <sup>11</sup> Gideon faa atutenafɔɔ ekwan a

\* **8:8** 8.8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.



ɛda Noba ne Yogbeha apueeɛ fam no ho hyiaeɛ, na wɔto hyeɛ Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so. <sup>12</sup> Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneeɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ nyinaa nnomnum.

<sup>13</sup> Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempɔn so saneeɛ. <sup>14</sup> Eho na ɔkyeree aberanteeɛ bi a ɔfiri Sukot. Ɔhyeɛ no se ɔntwereɛ nnipa aduɔson nson a wɔye sodifoɔ ne ntuanofoɔ a wɔwɔ kuro no mu no din mma no. <sup>15</sup> Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyeree eho ntuanofoɔ no se, “Seba ne Salmuna nie. Yebaa ha no modii me ho fe, kaa se, ‘Kyerere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofoɔ a wɔabre no aduane adi.’” <sup>16</sup> Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoɔ kyeree wɔn nyansa. Ɔde esere so nkasɛɛ ne akraateeɛ twee wɔn aso. <sup>17</sup> Ɔsane dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

<sup>18</sup> Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔte sen?”

Wɔɔbuaa se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

<sup>19</sup> Gideon ka kyeree wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

<sup>20</sup> Ɔdaneɛ n’ani kyeree ne babarima panin Yeter se, “Ku wɔn.” Nanso Yeter antwe n’akofena, efiri se, na ɔye abarimaa enti na ɔsuro.

<sup>21</sup> Seba ne Salmuna ka kyeree Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanin adwuma! Wo ankasa ye!” Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyee agudee a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

### *Gideon Asɔfotadeɛ Kronkron No*

<sup>22</sup> Na Israelfoɔ no ka kyerɛɛ Gideon sɛ, “Di yen so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana bɛyɛ yen ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yen afiri Midianfoɔ nsam.”

<sup>23</sup> Nanso, Gideon buaa sɛ, “Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbedi mo so.” <sup>24</sup> Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako. “Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ a modii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfoɔ a na wɔyɛ Ismaelfoɔ no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asomuadeɛ).

<sup>25</sup> Wɔbuaa sɛ, “Yɛpene so dodo.” Wɔde akatasoɔ sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a ɔnyaɛɛ bɛguu so. <sup>26</sup> Na sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaɛɛ no kariii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyɛɛ ahyehyɛdeɛ ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma kɔn mu nka ho. <sup>27</sup> Gideon de yɛɛ asɔfotadeɛ kronkron na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoɔ no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdaneɛ afidie maa Gideon ne ne fiefoɔ.

<sup>28</sup> Yei ne abasɛm a ɛkyere sɛdeɛ Israelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a wantumi ansɔre bio. Gideon nna a ɛtwa toɔ bɛyɛ mfeɛ aduanan mu no, na asomdwoeɛ wɔ asase no so.

<sup>29</sup> Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane kɔɔ ne kurom. <sup>30</sup> Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo mmammarima aduɔson. <sup>31</sup> Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. <sup>32</sup> Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na

wosiee no wo n'agya Yoas damena mu wo Ofra wo Abieserfoo abususase so.

<sup>33</sup> Gideon wuie ara pe, Israelfoo no kosom Baal ahoni, de bo wo on ho ahohwi. Wonom so yee Baal-Berit† won nyame. <sup>34</sup> Won were firii AWURADE, won Onyankopon a ogyee won firii won atamfoo a wootwa won ho ahyia no nsam no. <sup>35</sup> Na mpo, wanni nokore ankyere Yerub-Baal (a one Gideon) fiefoo wo nneema pa a oye maa Israelfoo no ho.

## 9

### *Abimelek Di Zhene Wo Sekem*

<sup>1</sup> Eda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek ko Sekem kosraa ne wofanom a woye ne maame nuanom mmarima. Oka kyerere won ne ne ne maame fiefoo nkaefoo se, <sup>2</sup> "Mommisa omanfoo a wo wo Sekem no se, wope se Yerub-Baal mmammarima aduonon no nyinaa di won so anaase wope se obarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogyani!"

<sup>3</sup> Enti, Abimelek wofanom gyinaa n'anan mu kasa kyerere nnipa a wo wo Sekem nyinaa. Na wotiee won adwenkyere no, wopenee so faa Abimelek, efiri se, oye won busuani. <sup>4</sup> Wofaa dwete sika pranpran aduonon firi Baal-Berit asoree so de maa Abimelek, na ode faa asraafoo a wopenee so se wobedi n'akyi. <sup>5</sup> Ode asraafoo no ko n'agya kurom wo Ofra. Na ehoo, eboo bi so, na okunkumm n'agya mmammarima aduonon no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa

† 8:33 8.33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

koraa a wɔfrɛ no Yotam no dwane kotɛɛ baabi.  
<sup>6</sup> Enti, Sekemfoɔ ne Bet-Milofɔɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaɛdum a ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene.

<sup>7</sup> Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepo no atifi na ɔteaam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sekemfoɔ montie me! Sɛ moɲɛ sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me! <sup>8</sup> Ɛberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔka kyerɛɛ ngo dua sɛ, ‘Bɛdi yen so ɔhene!’

<sup>9</sup> “Nanso, wampene so kaa sɛ, ‘Aɔɛn? Mennyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?’

<sup>10</sup> “Afei, wɔka kyerɛɛ borɔɔɔma sɛ, ‘Bɛdi yen so ɔhene!’

<sup>11</sup> “Borɔɔɔma nso buaa sɛ, ‘Na mennyae aba so na menkyini nnua foforo so?’

<sup>12</sup> “Afei wɔka kyerɛɛ bobɛ sɛ, ‘Bɛdi yen so ɔhene.’

<sup>13</sup> “Na bobɛ no buaa sɛ, ‘Sɛ megyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyɛɛ no ma a, na afei na merebɛkyini nnua bi so?’

<sup>14</sup> “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nkasɛɛ sɛ, ‘Bɛdi yen so ɔhene.’

<sup>15</sup> “Na nkasɛɛ buaa sɛ, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me bɛsi mo so ɔhene a, mommra mmɛhyɛ me nwunu yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu mmɛhyɛ Lebanon ntwneduro nyinaa.’

<sup>16</sup> “Afei mogye di sɛ moaye deɛ ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefoɔ nyinaa apɛdeɛ. Moaye deɛ ɛfata ama m’agya

anaa? <sup>17</sup> Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔdeɛ eberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoɔ nsam no. <sup>18</sup> Na enne moasɔre atia m'agya ne n'asefoɔ, akunkum ne mmammarima aduɔson wɔ eboɔ baako so. Mode Abimelek a ɔye ne ɔsomfoɔ baa babarima asi Sekem manfoɔ so ɔhene, sɛ ɔye mo busuani enti. <sup>19</sup> Sɛ moaye deɛ eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoɔ a, enne mobenya ahosepɛ wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepɛ wɔ mo mu. <sup>20</sup> Sɛ deɛ moaye no mfa ne kwan mu deɛ a, enne ogya mfiri Abimelek nkyɛn mmɛhye mo, Sekemfoɔ ne Bet-Milofɔɔ. Na ogya nso mfiri Sekemfoɔ ne Bet-Milofɔɔ nkyɛn mmɛhye Abimelek!”

<sup>21</sup> Na esiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kɔtenaa Beer.

### *Sekem Sɔre Tia Abimelek*

<sup>22</sup> Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no, <sup>23</sup> Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoɔ ntam na wɔtee atua. <sup>24</sup> Nsɛm a esisii akyire no mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfoɔ aso sɛ wɔkunkumm Yerub-Baal mmammarima aduɔson no. <sup>25</sup> Sekem mmarima bi kɔtɛɛ Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na wɔbɔɔ obiara a ɔtwaam wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase.

<sup>26</sup> Saa eberɛ no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima kɔɔ Sekem. Na Sekemfoɔ no nyaa wɔn mu awerehyɛmu. <sup>27</sup> Eberɛ a wɔredi otwa afahyɛ wɔ Sekem wɔ eho nyame bi asɔreeɛ so no, bobesa buu so ho maa obiara hyɛɛ aseɛ domee Abimelek. <sup>28</sup> Ebed babarima Gaal teaam

se, “Hwan ne Abimelek? Ɔnye Sekem aseni kann, na aden enti na ese se ye ye n’asomfoo? Ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne oman ho nhyehyeee ma no. Monsom nnipa a wofiri Hamor, won na woye Sekem asefoo kann. Aden enti na ese se yesom Abimelek? <sup>29</sup> Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyerε no se, ‘Pe asraafoo bebree bra beko!’ ”

<sup>30</sup> Na Sebul a otua kuro no ano tee deε Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuiε. <sup>31</sup> Ɔsomaa abofoo ko Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyerεε no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nu-ammарima abetena Sekem na woretu omanfoo no aso se wonsore ntia wo. <sup>32</sup> Fa akodom bra anadwo betε mfuo yi mu. <sup>33</sup> Adeε kyeeε ara pe, to hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n’apamfoo ba betia wo a, deε wope biara wotumi ye won.”

<sup>34</sup> Na Abimelek ne ne mmарima ko anadwo no, na wokyeε won mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaeε. <sup>35</sup> Eberε a Abimelek ne n’akodom pue firii ateeε mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epono ano. <sup>36</sup> Eberε a Gaal hunuu won no, oka kyerεε Sebul se, “Hwe, nnipa bi firi bepo no so reba!”

Sebul buaa se, “E ye mmepo no sunsum na aye se nnipa no.”

<sup>37</sup> Nanso Gaal sane kaa se, “Dabi, nnipa bi resiane mmepo no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akomfoo Dupon ho no reba.”

<sup>38</sup> Afei, Sebul dane guu ne so se, “Anosem a na woyeye no aseε ne sen? Enye wo ara na wokaa se ‘Hwan ne Abimelek, na aden enti na ese se ye ye ne nkoa’ no? Nnipa a wodii won ho fe no,

woaduru yen mfikyire ha yi ara! Ko na wo ne won nkoko!”

<sup>39</sup> Enti Gaal dii Sekem mmарima anim se worekoko atia Abimelek, <sup>40</sup> nanso, odii nkoguo na odwanees. Wokunkumm Sekem akofoo bebree see won afunu kete wo ekwan a eko kuropon no epono ano no so. <sup>41</sup> Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmарima firii Sekem.

<sup>42</sup> Ade kyee no, Sekemfoo no koo wira mu se worekoko. Abimelek tee no, <sup>43</sup> okyee ne mmарima mu akuakuo mmiensa ma wokotete wira mu. Ebera a Abimelek hunuu se nnipa no firii kuropon no mu reba no, one ne mmарima no firii won atee mu to hyee won so. <sup>44</sup> Abimelek ne ne kuo no kogyee kuropon no epono ano ho fae sedee ebeye a Sekemfoo rentumi nsane won akyi. Afei, akuo mmienu to hyee Sekemfoo a wowa wiram ho no so kunkumm won. <sup>45</sup> Oko no koo so eda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkumm nnipa no, seee kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

<sup>46</sup> Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaa Baal-Berit asoree so. <sup>47</sup> Obi koboo Abimelek amanee se nnipa no bi aboa won ho ano wo asoree so ho, <sup>48</sup> enti odii n'akodom anim koo Salmon Bepo so. Ofaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyeree ne dom no se, “Ntem, dee maye yi, monye bi!” <sup>49</sup> Enti, won mu biara twitwaa dua mman no bi, sedee Abimelek yee no. Woboa mman no ano wo asoree no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wote Sekem

abantenten mu a wɔn dodoɔ beye mmarima ne mmaa apem no nyinaa wuwuie.

<sup>50</sup> Afei Abimelek to hyee kuropon Tebes so dii so. <sup>51</sup> Nanso, na abandenden bi wɔ kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kɔhyee mu. Wɔtoɔ wɔn ho epɔno mu, foforo kɔɔ abandenden no atifi pɛɛ. <sup>52</sup> Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahye abandenden no so. Ɔyee n'adwene sɛ ɔreto mu ogya pɛ, <sup>53</sup> ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na epɛkyee ne ti kwankoraa.

<sup>54</sup> Abimelek ka kyeree aberanteɛ a ɔkura n'akodeɛ sɛ, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!" Enti, aberanteɛ no de n'akofena wɔɔ no ma ɔwuiɛ. <sup>55</sup> Eberɛ a Abimelek nkurɔfoɔ hunuu sɛ wawuo no, wɔde wɔn akodeɛ guu ho sane kɔɔ wɔn afie mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya sɛ ɔkumm ne nuammarima aduɔson no. <sup>57</sup> Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahodoɔ a wɔyee no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

### *Tola Beye Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>1</sup> Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a ewɔ Efraim bepɔ asase so. <sup>2</sup> Ɔyee Israel so ɔtemmufoo



mfee aduonu mmiensa. Owuie no wosiee no wo Samir.

### *Yair Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>3</sup> Tola wuo akyi no, Yair a ofiri Gilead beyee Israel so otemmufoo mfee aduonu mmienu. <sup>4</sup> Ne mmammarmima aduasa tena won mfunumu so kyinkyini, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebese enne wofre ho Yair Nkuro. <sup>5</sup> Yair wuie na wosiee no Kamon.

### *Amonfoo Hye Israelfoo So*

<sup>6</sup> Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii AWURADE ho a wansom no koraa. <sup>7</sup> Enti AWURADE bo fuu Israelfoo, na ode won hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa, <sup>8</sup> na wofirii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfoo a wowa Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifoo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe. <sup>9</sup> Amorifoo no nso twaa Yordan koo atoe fam koto hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfoo koo ahokyere kesee mu. <sup>10</sup> Afei Israelfoo su fre AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buaa se, "Mannye mo am-firi Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo <sup>12</sup> Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Ebera a whyee mo so no, mosu fre me na megye mo. <sup>13</sup> Nanso, moagya me akosom anyame foforo. Eno enti, merennye mo bio. <sup>14</sup> Monkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo ebera a morehunu amanee yi."

<sup>15</sup> Nanso, Israelfoo no koo so sree AWURADE se, “Yeaye bone. Twe yen aso sedee efata. Nanso, gye yen firi yen atamfoo nsam enne.” <sup>16</sup> Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wo won ahokyere no ho.

<sup>17</sup> Saa eberɛ no na Amonfoo asraadom aboa won ho ano wo Gilead, se wɛrekoto ahyɛ Israel akodom so wo Mispa. <sup>18</sup> Na Gilead ntuanofoo no keka kyereɛ won ho won ho se, “Obiara a ɔbedi ekan ato ahyɛ Amonfoo so no, beyɛ deɛ ɔbedi Gileadfoo nyinaa so.”

## 11

### *Yefta Beyɛ Israel So ɔtemmufoo*

<sup>1</sup> Gileadni Yefta ye okofoo kesee. N’agya din de Gilead. Nanso ne maame ye ɔbaa dwamanfoo.

<sup>2</sup> Gilead yere woo mmammarima bebreɛ, na saa mmammarima no nyinyiniɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worennya yen agya agyapadeɛ biara, efiri se, woyɛ ɔbaa dwamanfoo bi ba.” <sup>3</sup> Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankyere, ɔnyaa atuatefoo bebreɛ bedii n’akyi.

<sup>4</sup> Eberɛ korɔ yi ara, Amonfoo de oko bekaa Israel. <sup>5</sup> Eberɛ a Amonfoo to hyɛ Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baɛ. Wɔka kyereɛ no se, <sup>6</sup> “Bra na beyɛ yen so ɔsahene! Boa yen ma yene Amonfoo nko.”

<sup>7</sup> Yefta bisaa won se, “Enye mo na motane me, pamoo me firii m’agya fie no? Adɛn enti na afei a mowo ɔhaw mu no, morebefre me?”

<sup>8</sup> Gilead mpanimfoɔ no ka kyeree Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wodi yen anim ma yeƙo tia Amonfoɔ a, yebeye wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ.”

<sup>9</sup> Yefta buaa se, “Se me ne mo ko na AWURADE ma medi Amonfoɔ so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifoɔ anaa?”

<sup>10</sup> Gilead ntuanofoo no buaa no se, “AWURADE ne yen danseni. Yebeye sedee woka biara.”

<sup>11</sup> Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wode no yee won sodifoɔ ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

<sup>12</sup> Afei, Yefta somaa aboofoɔ koo Amonfoɔ ohene nkyen se wonkobisa no dee enti a orebeto ahye Israel so. <sup>13</sup> Amonfoɔ ohene buaa Yefta aboofoɔ no se, “Ebere a Israel firii Misraim baee no, wofaa m’asase a efiri Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toaso kosi Yordan. Enti, sane fa m’adee ma me asomdwoee mu.”

<sup>14</sup> Na Yefta sane somaa aboofoɔ koo Amonfoɔ ohene ho se,

<sup>15</sup> “Sedee Yefta see nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfoɔ asase biara. <sup>16</sup> Ebere a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa Eƙo Kokoɔ na woduruu Kades no, <sup>17</sup> wosomaa aboofoɔ koo Edomhene ho se omma won ekwan na womfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoɔ Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo tenaa Kades.

<sup>18</sup> “Ne korakora ne se, wonam esere so twa faa Edom ne Moab ho hyiaee. Wofaa Edom apueee fam hyee so kyeree sranan wo

Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso, wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

<sup>19</sup> “Afei, Israelfoɔ somaa abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ firi Hesbon na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔreko. <sup>20</sup> Nanso, ɛsiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfoɔ mu gyidie enti ɔboabooa ne dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so.

<sup>21</sup> “Na AWURADE, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurɔfoɔ dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoɔ faa Amorifoɔ asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu <sup>22</sup> firi Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛsere no so de kɔsi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup> “Enti, moahunu, ɛyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? <sup>24</sup> Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, deɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. <sup>25</sup> Mosene Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi. <sup>26</sup> Na afei, mfeɛ ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa ɛberɛ tenten yi, wɔatre afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn enti na dadaada yi moanye mo adwene sɛ mobɛgye asase yi? <sup>27</sup> Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ ɔtemmufoɔ no mmua ɛnnɛ, sɛ yɛn mu hwan na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup> Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no

asemhia.

*Yefta Ntam*

<sup>29</sup> Saa eberε no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii akodom anim to hyεε Amonfoo so. <sup>30</sup> Na Yefta hyεε AWURADE bo. Okaa se, “Se woma medi Amonfoo so a, <sup>31</sup> mede adeε a ebēdi ekan afiri me fie abehyia me eberε a mede nkonimdie reba no, bεma AWURADE. Mede bεma no se ohyεε afodeε.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n’akodom anim tiaa Amonfoo, na AWURADE ma odii nkonim. <sup>33</sup> Odii Amonfoo so pasaa, sεε nkuro beyε aduonu, firii Aroer de kosii baabi a eben Minit, kōεε ara kosii Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfoo hyεεε.

<sup>34</sup> Eberε a Yefta firi akono koo ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba koroo no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasaeε, na anigyεε enti, oresa. <sup>35</sup> Yefta hunuu no no, ode awerehoosunsuanee ne ntadeε mu, team se, “Ao, me ba, m’akoma rete! Edeen ahometesem se woaba, rebehyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babaa no buaa se, “M’agya, woahyε AWURADE bo. Ye me sēdeε woahyε bo no, efiri se AWURADE ama woadi w’atamfoo a woyε Amonfoo no so nkonim. <sup>37</sup> Nanso, deε edi ekan no, ma memforo mmepo nkokyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyerεε no se, “Wotumi ko.” Enti, omaa no ko kodii abosome mmienu. One ne

nnamfonom koo mmepo no so kosuie, efiri se, orennya mma. <sup>39</sup> Eberɛ a osane baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owuu se ababaawa a onhunuu obarima da.

Yei abeye amannee wo Israel <sup>40</sup> ama Israel mmaabunu se afe biara wobeko baabi akodi nna enan na wokoosu Yefta babaa no nkrabea.

## 12

### *Efraim Ne Yefta Ko*

<sup>1</sup> Efraim abusuakuo no boaboa akodom ano twa koo Safon. Wode nkra yi koma Yefta: "Adeɛ enti na woansoma ammeɛka ankyere yen se yemmeɛboa mo nko ntia Amonfoo? Yerebehye wo ne wo fie nyinaa pasaa!"

<sup>2</sup> Yefta buaa se, "Mansotwe no ahyeaseɛ no, mefree mo, nanso moamma. Moammeɛboa yen wo yene Amonfoo apereapereɛ no mu. <sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kokoeɛ a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoo so nkonim. Na adeɛ enti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

<sup>4</sup> Efraimfoo ntuanfoo no buaa se, "Gileadfoo nye nnipa biara se adwanefoo a wofiri Efraim ne Manase." Enti Yefta free n'akodom, woto hyee Efraimfoo so, dii won so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoɔo. Eberɛ biara a odwanefoo bi a ofiri Efraim pe se ofa ho dwane ko n'akyi no, Gileadfoo no bisa no se, "Wofiri Efraim abusua mu anaa?" Se obarima no bua se, "Dabi" a, <sup>6</sup> woka kyere no se, onka "Sibolet." Se ofiri Efraim a, oka, "Sibolet," Efiri se, nnipa a wofiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Se eba saa a, na wokyee no akokum no wo Asubonten Yordan aworoɔo ho. Enti, Efraimfoo

ɔpeduanan mmienu na wɔkunkumm wɔn saa eberɛ no.

<sup>7</sup> Yefta yɛɛ Israel so ɔtemmufoo mfee nsia. Ɔwuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Gilead nkuro no baako so.

### *Ibsan Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem. <sup>9</sup> Na ɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Ɔmaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforo mu. Ne mmammarima no deɛ, ɔfaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfee nson. <sup>10</sup> Ɔwuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Betlehem.

### *Elon Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfee edu. <sup>12</sup> Eberɛ a ɔwuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

### *Abdon Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>13</sup> Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri Piraton na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel. <sup>14</sup> Ɔnyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel mfee nɔwɔtwe. <sup>15</sup> Ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfoo bepɔ asase no so.

## 13

### *Samson Awoo*

<sup>1</sup> Bio, Israelfoo no yɛɛ deɛ eyɛ boɛe wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifoo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfee aduanan.

2 Saa eberε no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ɔfiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoɔ, enti na wɔnni mma.

3 AWURADE ɔbɔfoɔ yii ne ho kyereε Manoa yere kaa sε, “Ewom sε wonnyaa awoɔ deε, nanso, εrenkyere worebenyinsen na woawo ɔbabarima.

4 Ense sε wonom bobesa anaa nsā a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a εye akyiwadeε.

5 Wobenyinsen na woawo ɔbabarima, na hwe sε oyiwan nka ne tire, εfiri sε, εse sε ɔye Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn firi awoɔ mu. Ɔbegye Israel afiri Filistifoɔ nsam.”

6 Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyen kɔbɔɔ no amanee sε, “Onyankopɔn onipa bi yii ne ho adi kyereε me. Na ɔte sε Onyankopɔn abɔfoɔ no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri baee, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. 7 Nanso, ɔka kyereε me sε, ‘Wobenyinsen na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsā a ano ye den na nni biribiara a εye akyiwadeε. Na wo babarima no beye obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sε Nasareni firi awoɔ mu kɔsi eberε a ɔbewu.’”

8 Na Manoa bɔɔ AWURADE mpaee sε, “Aɔ AWURADE, mesre wo, ma Onyankopɔn onipa no nsane mmra yen nkyen na ɔmmεkyere yen nhyehyeeε a εfa abarimaa a yebewo noɔ no ho.”

9 Onyankopɔn tieε Manoa. Ɔbɔfoɔ no yii ne ho adi kyereε no bio wɔ eberε a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. 10 Ɔbaa no yee ntem kɔbɔɔ ne kunu amanee sε, “Ɔbarima a ɔyii ne ho adi kyereε me εda no no asane aba bio!”



11 Manoa yee ntɛm dii ne yere akyi. Ɖɔduruu ɔbarima no ho no, ɔbisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyereɛ me yere no anaa?”

Ɖbuaa se, “Aane, eye me.”

12 Enti, Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho ma abarimaa no asetena ne n’adwumaye?”

13 AWURADE ɔbofoɔ no buaa se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyeeɛ a mekyereɛ noɔ no so.

14 Ense se ɔdi bobɛ anaa biribiara a efiri bobɛ mu. Ense se ɔnom bobɛsa anaa nsã a ano ye den. Ense se ɔdi aduane biara a eye akyiwadeɛ.”

15 Enti, Manoa ka kyereɛ AWURADE ɔbofoɔ no se, “Mesre wo, tena ha kɔsi se yebesiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woako.”

16 AWURADE ɔbofoɔ no buaa se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyee afɔdeɛ se afɔrebɔdeɛ de ma AWURADE.” (Na Manoa anunu se ɔye AWURADE ɔbofoɔ.)

17 Afei, Manoa bisaa AWURADE ɔbofoɔ no se, “Wo din de sen? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo animuonyam.”

18 AWURADE ɔbofoɔ no bisaa no se, “Adɛn enti na wobisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worentɛ aseɛ.”

19 Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de boɔ afɔdeɛ wo ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwanwadeɛ bi. 20 Egyadereɛ a ewo afɔrebukyia no mu no tene koo ewiem no, AWURADE ɔbofoɔ no faa mu foro koeɛ. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wode won anim butubutuu fam.

<sup>21</sup> Ɔbofoɔ no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu se eye AWURADE ɔbofoɔ, <sup>22</sup> na ɔka kyeree ne yere se, “Yebeuwu, efiri se, yeahunu Onyankopɔn!”

<sup>23</sup> Nanso, ne yere kaa se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwanwasem nkyere yen, nye saa anwanwadeɛ yi nso.”

<sup>24</sup> Ɔbaa no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no, Awurade hyiraa no. <sup>25</sup> Na eberɛ a ɔwɔ Mahane Dan a ewɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyee aseɛ baa ne so.

## 14

### *Samson Awadeɛ Ne N’aborɔme No*

<sup>1</sup> Dabi a na Samson wɔ Timna\* no, ɔhunuu Filistini ababaawa bi. <sup>2</sup> Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka kyeree n’agya ne ne maame se, “Mahunu Filistini ababaawa bi wɔ Timna a mepɛ se meware no.”

<sup>3</sup> N’agya ne ne maame ampene so kaa no anibereɛ so se, “Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoɔ yi mu, ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Adɛn na ese se wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu kɔpɛ ɔyere?”

Nanso, Samson ka kyeree n’agya se, “Kɔye ne ho adeɛ ma me. Ɔno ara na mepɛ.” <sup>4</sup> N’agya ne ne maame anhunu se AWURADE na ɔreyɛ

---

\* **14:1** 14.1 Timna ye kuro bi a na ewɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifoɔ te saa kuro yi mu ansa na Israelfoɔ rebefa ho.

n'adwuma, repɛ akwannya bi a ɔbefa so atia Filistifoɔ a saa eberɛ no na wɔdi Israelfoɔ so.

<sup>5</sup> Samson ne n'awofoɔ reko Timna no, gyata ba bi to hyɛɛ Samson so wɔ beaɛɛ bi a ɛben Timna bobɛ nturo. <sup>6</sup> Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahooɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no apantan. Ɔwaeɛ te sɛ deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka deɛ ɔyɛɛɛ yi ankyere n'awofoɔ. <sup>7</sup> Samson duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaeɛ na n'ani gyee ne ho.

<sup>8</sup> Akyire no a ɔresane ako Timna akɔhyia ayeforoɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɔhunuu sɛ nwowa kuo akɔyɛ ewoɔ wɔ mu.

<sup>9</sup> Ɔkɔtɔii ewoɔ no bi dii wɔ ɛkwan so. Ɔmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiɛ. Nanso, wanka ankyere wɔn sɛ ɔnyaa ewoɔ no wɔ gyata funu no mu.

<sup>10</sup> Afei, eberɛ a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregyɛɛ no, Samson too ɛpono wɔ Timna, sɛdeɛ amanneɛ kyere saa eberɛ no. <sup>11</sup> Wɔtoɔ nsa frɛɛ mmeranteɛ aduasa a wɔfiri kuro no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. <sup>12</sup> Samson ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mamma menka aborɔme bi nkyere mo. Sɛ nnanson apontoɔ yi mu, motumi yi ano a, mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa. <sup>13</sup> Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa."

Wɔka kyereɛ no sɛ, "Ka aborɔme no ma yentie."

<sup>14</sup> Ɔkaa no sɛ,  
 "Deɛ ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie;  
 ɔhooɔdenfoɔ mu na ɔde firi ba."

Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii ano.

<sup>15</sup> Ne nna enan soɔ no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere sɛ, “Gye aborɔme no mmuaɛɛ firi wo kunu hɔ ma yen, anyɛ saa a, yɛbɛhye wo ne w’agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebɛsisi yen anaa?”

<sup>16</sup> Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkaa sɛ, “Wɔnnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfoɔ, nanso, wonkyerɛɛ me aseɛ.”

Samson buaa ne yere no sɛ, “Saa ara na m’agya ne me maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?” <sup>17</sup> Enti, ɔsu guu ne so biribiara ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na apontɔɔ no aba n’awieɛɛ nyinaa. Nnanson so no, ɛsiane ha a ɔhaa no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyerɛɛ mmerantɛɛ no.

<sup>18</sup> Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no aseɛ sɛ,

“Ɛdɛɛn na ɛye dɛ sene wɔɔ?

Ɛdɛɛn na ɛwɔ ahɔɔden sene gyata?”

Samson buaa wɔn sɛ, “Sɛ mo ne ɔfatwafɔɔ no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyerɛ.”

<sup>19</sup> Afei, AWURADE Honhom de ahɔɔden kɛsɛɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kuro mu. Ɔkunkumm mmarima aduasa faa wɔn agyapadɛɛ nyinaa. Ɔde wɔn ntadɛɛ maa mmarima a wɔyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo dɛɛ ɛbaɛɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n’awofɔɔ kɔtenaɛɛ.

† 14:19 14.19 Na Askelon ye Filistia kuro.

<sup>20</sup> Enti, wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no awadee.

## 15

### *Samson Awereto Wo Filistifoo So*

<sup>1</sup> Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba se ode rekokyee ne yere. Opee se anka okoda ne nkyen nanso, obaa no agya amma no mu ekwan.

<sup>2</sup> Obaa no agya no kaa se, "Medwenee se na wotan no, eno enti, mede no ama obarima a na odi w'anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan."

<sup>3</sup> Samson kaa se, "Saa eberere yi, obiara rentumi mmoo me soboo wo biribiara a merebeyee mo Filistifoo ho." <sup>4</sup> Afei ofiri ho koe, kokyeree asakraman ahasa. Okyeyeree sakraman mmienu mmienu dua booo ho. Mmienu biara nso, okyeyeree ogyaten fam ho. <sup>5</sup> Osoo ogyaten no na omaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ohyee won ayuo nyinaa pasaa; dee woahehye no apa so ne dee wonntwae nyinaa. Osese won bobefuo ne ngo nnua nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifoo no bisaa se, "Na hwan na oye saa amumuye yi?" Won ara buaa se, "Eye Samson efiri se, n'ase barima a ofiri Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no awadee." Enti, Filistifoo kokyeree obaa no ne n'agya hyee won ma wowue.

<sup>7</sup> Samson suaee se, “Esiane dee moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!” <sup>8</sup> Enti, ode abufuo koto hyee Filistifoo no so kunkumm won mu bebre. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

<sup>9</sup> Filistifoo no nso kyeree sraban wo Yuda ssee Lehi kuro no de tuua ne so ka. <sup>10</sup> Yuda mmарima bisaa Filistifoo no se, “Adeh enti na moto hye yen so saa?”

Filistifoo no buaa se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Dee oye yen no, yerebetua no so ka.” <sup>11</sup> Enti, Yudafoo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se worekokyere Samson. Woka kyeree Samson se, “Wonnim se Filistifoo na wodi yen so? Edeen na woreye yen yi?”

Nanso, Samson buaa won se, “Dee woyee me no na metuaa won so ka.”

<sup>12</sup> Nanso, Yuda mmарima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akoma Filistifoo.”

Samson kaa se, “Eye, nanso, monhye me bo se mo ankasa dee, morenkum me.”

<sup>13</sup> Wobuaa se, “Yebekyere wo de wo akoma Filistifoo. Yerenkum wo.” Enti, wode ahoma foforo mmienу guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii obotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duruu Lehi no, Filistifoo no boose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoden baa Samson so. Otete nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n’abakon guu fam. <sup>15</sup> Afei, omaa afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkumm Filistifoo apem. <sup>16</sup> Na Samson kaa se,

“Mede afunumu apantan,  
 Ahore won se esie!  
 Mede afunumu apantan,  
 akunkum mmarima apem!”

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, otoo apantan no tweneee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a aseɛ ne Apantan bepɔ.

<sup>18</sup> Ebaa se osukom dee Samson yie enti osu frɛɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooɔden so adi saa nkonim kesee yi. Na enti osukom nku me, na mento wo saa abosonsomfoo yi nsam?” <sup>19</sup> Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eɔda so wo Lehi de besi enne.

<sup>20</sup> Samson yeɛ Israel so otemmufoo mfee aduonu eberɛ a na Filistifoo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apono*

<sup>1</sup> Eɔda bi, Samson koɔ Filistifoo kuropon Gasa mu, na one obaa dwamanfoo bi kodaa anadwo no. <sup>2</sup> Ankyere na kuro mma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boabooa won ho ano na wotwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kaa se, “Adee kye a yebekum no.”

<sup>3</sup> Na Samson daa ho ara kosii dasuo mu. Osore soɔ kuro no apono no ne n’aponnwa mmienu mu hodwoo no, na otutuu dadeɛ abaa a eɔda akyire ne dee ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmature so, soa de koɔ bepɔ bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akyire no, Samson nyaa obaa bi wo Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila. <sup>5</sup> Filistifoo\* ntuanofoo koo obaa no nkyen koka kyereɛ no se, “Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo deɛ ema onya ahooɛn saa ne seɛe yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara bema wo nnwetebena kilogram dumienun ne fa.”

<sup>6</sup> Enti, Delila ka kyereɛ Samson se, “Mesre wo kyere me deɛ ema wo ahooɛn saa ne deɛ ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee.”

<sup>7</sup> Samson buaa no se, “Se obi de agyan so nhoma nson a enwoee kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara.”

<sup>8</sup> Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoee breɛ Delila maa ode kyekyeree Samson. <sup>9</sup> Saa eberɛ yi na ode mmarima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteaam se, “Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!” Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoee no mu te se ahoma bi a wode aka ogya dɛreɛ. Enti, wɔanhunu n’ahooɛn no ahintasɛm.

<sup>10</sup> Akyire yi, Delila ka kyereɛ no se, “Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me seɛe wobetumi akyekyere wo pampee.”

<sup>11</sup> Samson buaa no se, “Se wode ntampehoma mono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiara.”

<sup>12</sup> Enti, Delila kofaa ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa eberɛ no na mmarima no

---

\* **16:5** 16.5 Na Filistia ye nkurotoɔ enum a aka abom a wowo ahemfo baanum.



akɔtɛ wɔ dan mu te sɛ kane no. Bio, Delila teaa mfrɛɛ no sɛ, “Samson! Filistifoɔ aba sɛ wɔrebɛkye wo!” Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te sɛ asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyereɛ no sɛ, “Wodii me ho fɛ, twaa me nkontompo! Worenkyere me sɛdɛɛ wɔbetumi akyekyere wo pampee anaa?”

Samson buaa no sɛ, “Sɛ wonwono me tirinwi mmɛsa nson no bɔ ntoma bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmɛrɛ te sɛ obiara.” Enti ɔdaɛɛ no, Delila bɔɔ ne tirinwi mmɛsa nson no <sup>14</sup> de bɔɔ ntoma bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteaa sɛ, “Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyaneɛɛ, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila som n’ano kaa sɛ, “Wotumi ka sɛ wodɔ me, wɔ ɛberɛ a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fɛ mprensɛ, nanso wonkaa deɛ ɛma wo ahooɔden no nkyereɛ me!” <sup>16</sup> Odwan ne ho adekyee biara kɔsii sɛ afei na wabrɛ no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyereɛ no sɛ, “Wɔnyii me tirinwi da, ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a, m’ahooɔden no befiri me mu ama mayɛ mmɛrɛ te sɛ obiara.”

<sup>18</sup> Delila hunuu sɛ afei deɛ waka nokore akyere no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofoo no sɛ, “Mommra bio, ɛfiri sɛ waka biribiara akyere me.” Enti, Filistifoɔ ntuanofoo no sane wɔn akyi kɔfaa sika no baɛɛ. <sup>19</sup> Delila dɛfɛdɛfɛɛ Samson ma ɔdaɛɛ a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baɛɛ ma ɔbeyii ne tirinwi sɛdɛɛ ne kyere no beyɛ

ye. Na n'ahooden no firii ne mu. <sup>20</sup> Afei, ɔteaam se, "Samson! Filistifo ɔ no aba rebekye wo!"

Ɔnyaneɛɛ no, ɔkaa wo ne tirim se, "Meyɛ sɛdɛɛ kane no na meye no mewoso me ho agye me ho." Nanso na ɔnnim se AWURADE afiri ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifo ɔ no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na wɔguu no kɔbere mfrafraɛɛ mpokyerɛ ma ɔyamm atokoɔ wo nnedua fie.

<sup>22</sup> Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyɛɛ aseɛ fuei.

### *Samson Nkonimdie A Edi Akyire*

<sup>23</sup> Filistifo ɔ ntuanofoo hyɛɛ fa kɛsɛɛ bi, bɔɔ afɔdɛɛ maa won nyame Dagon dii ahurisie kaa se, "Yen nyame de Samson a ɔye yen ɔtamfoo no ahyɛ yen nsam!"

<sup>24</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfoo won nyame kaa se,

"Yen nyame de yen ɔtamfoo  
ahyɛ yen nsam;

dɛɛ ɔkunkumm yen mu bebree no  
yen nsa aka no!"

<sup>25</sup> Nnipa no boroo nsã kakra no, wɔhyɛɛ se, "Momfa Samson mmra na ɔmmɛgye yen ani." Enti, wɔyii Samson firii nnedua fie. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wo adum mmienu a ekura edan no mmɔsoɔ no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyereɛ ɔsomfoo a ɔkura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsoso adum mmienu no mu, na mennyɛ m'ahome."

<sup>27</sup> Na nnipa ahyɛ asɔrefie ho ma to. Filistifo ɔ ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmɔsoɔ no nso na mmarima ne mmaa beyɛ

mpensa wo so a wõrehwe Samson na wõredi ne ho fe.

<sup>28</sup> Na Samson su frɛɛ AWURADE sɛ, “Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopɔn, mesɛ wo ma me ahooɔden bio na mentua Filistifoo so ka wo m’ani a wɔatutu no so.” <sup>29</sup> Afei Samson sosoo adum mmieniu a ewo asɔrefie no mfimfini no mu. Ode n’ahooɔden nyinaa piaɛɛ. <sup>30</sup> Samson booo mpaɛɛ sɛ, “Ma me ne Filistifoo no nwu.” Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, okumm nnipa bebree sene dodoɔ a okumm won eberɛ a na ote ase no.

<sup>31</sup> Akyire yi, ne nuammarima ne n’abusuafoo a woaka kɔfaa no. Wode no koo ne kurom kɔsiee no wo Sora ne Estaol ntam, baabi a wɔsiee n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so otemmufoo mfee aduonu.

## 17

### *Mika Ahoni*

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Efraim bepo asase so a na wɔfre no Mika. <sup>2</sup> Eɔa koro bi, oka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Metee sɛ wodomee okorɔmfoo a owiaa wo nnwetɛbena kilogram dumieniu firii wo nkyen no. Eyɛ, enie. Me ara na mfaɛɛ.”

Ne maame kaa sɛ, “AWURADE nhyira wo sɛ woaka nokorɛ.” <sup>3</sup> Ode sika no maa no no, ne maame no kaa sɛ, “Mede saa nnwetɛbena kilogram dumieniu ne fa yi ma AWURADE. Mema wɔayɛ nsesodeɛ ne ohoni a wɔagu de ahyɛ me babarima animuonyam.”

<sup>4</sup> Enti ne maame de nnwetɛbena ahanu kɔmaa dwetɛdwumfoo na ode yɛɛ nsesodeɛ ne ohoni. Na wode sii Mika fie. <sup>5</sup> Mika yɛɛ asɔreeɛ na oyɛɛ

asofotades ne efiefo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmamarima no mu baako sofofo. <sup>6</sup> Saa eberɛ no na Israel nni ohene, enti na nnipa no ye deɛ wɔpɛ biara.

<sup>7</sup> Eɔa bi, Lewini aberanteɛ bi a ofiri Betlehem a ewɔ Yuda <sup>8</sup> beduruu saa beaɛe ho wɔ Efraim asase so a orepɛ baabi pa atena. Ebaa sɛ, okosoeɛ Mika fie. <sup>9</sup> Mika bisaa no sɛ, “Ehe na wofiri?”

Ono nso buaa sɛ, “Meyɛ Lewini a mefiri Betlehem wɔ Yuda na merepɛ baabi matena.”

<sup>10</sup> Mika ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne sofofo ama me. Mema wo nnwetɛbena gram oha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadeɛ ne aduane.” <sup>11</sup> Lewini no penee so na obeyee sɛ Mika mmamarima no mu baako. <sup>12</sup> Enti, Mika hyee Lewini no sofofo, na otenaa Mika fie. <sup>13</sup> Na Mika kaa sɛ, “Menim sɛ AWURADE behyira me, efiri sɛ, mewɔ Lewini a oresom sɛ me sofofo.”

## 18

### *Dan Abusuakuo Mu Ahonisom*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri sɛ, na wontumi mpamoo nnipa a wote asase a wode maa won no so. <sup>2</sup> Enti, mmamarima a wofiri Dan abusuakuo yii akofoo enum a na wote Sora ne Estaol sɛ wonkɔpɛ asase a wobɛtumi atena so.

Eberɛ a saa akofoo yi duruu Efraim bepo asase so no, wɔkɔɔ Mika fie kɔɔaa ho anadwo no. <sup>3</sup> Wotieɛ Lewini aberanteɛ no sɛdeɛ okasa no, wode no koo nkyen bisaa no sɛ, “Hwan na oɔde wo baa ha na eɔdeɛn na woreyɛ? Na aden enti na wowɔ ha?” <sup>4</sup> Okaa nhyehyeeɛ a one Mika ayɛ

kyereε wɔn na okyereε mu se, ɔye ɔsofoɔ ma Mika.

<sup>5</sup> Na wɔkaa se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase eɛrensi yie.”

<sup>6</sup> Ɔsofoɔ no kaa se, “Monko no asomdwoee mu, efiri se, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantuo no mu.”

<sup>7</sup> Na mmarima baanum no koo kuro bi a wofre no Lais mu. Wɔhunuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfoɔ na ete ho. Na wɔwɔ asomdwoee ne banbo. Na nnipa no wɔ sika, efiri se, na wɔn asase no ye asase bereε. Na wone Sidon ntam twe yie, na wɔnni adomfoɔ a woben.

<sup>8</sup> Eberε a wosane koo Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Edeen na mohunuiε?”

<sup>9</sup> Na wɔbuua se, “Mamma yenkoto nhye wɔn so! Yeahunu asase no na eye pa ara. Mon-twentwen mo nan ase koraa, monkofo asase no.

<sup>10</sup> Se moduru ho a, mɔbehunu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ ho. Onyankopɔn ama yen asase bereε yantamm a biribiara wɔ so.”

<sup>11</sup> Enti, akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. <sup>12</sup> Wɔkyeree nsraban wɔ beaε bi a ewo Kiriāt-Yearim atɔε fam wɔ Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi enne. <sup>13</sup> Wofiri ho no, wɔkoo Efraim bepo asase no so, baa Mika fie.

<sup>14</sup> Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyereε wɔn a aka no se, “Asoreε bi wɔ ha a asofotadeε kronkron, abusua ahoni, nsesodeε a wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wɔ ho. Monim deε ese se yeγe.” <sup>15</sup> Enti, mmarima baanum no koo Mika fie, baabi a Lewini aber-anteε no tee na wɔkyeaa no fe so. <sup>16</sup> Saa eberε

no na akofoo ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no ginyagyina abɔntenpono no ano pɛɛ, <sup>17</sup> na akwansrafoɔ baanum no koo asɔreeɛ ho, kɔfaa nsesodeɛ a wɔasene, asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

<sup>18</sup> Eberɛ a ɔsofoɔ no hunuu sɛ mmarima no retwe akronkronnɛɛ no afiri Mika asɔreeɛ ho no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na moreyɛ yi?”

<sup>19</sup> Wɔbuua no sɛ, “Mua w’ano! Di yɛn akyi na beyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn ɔsofoɔ. Wonnye nni sɛ eyɛ sɛ wobeyɛ Israel abusuakuo bi ɔsofoɔ sene sɛ wobeyɛ onipa baako fidua mu ɔsofoɔ?”

<sup>20</sup> ɔsofoɔ aberantɛɛ no ani gyɛɛ sɛ ɔne wɔn beko. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsesodeɛ a wɔasene no. <sup>21</sup> Wɔsiim bio de wɔn mma, nyɛmmaa ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.

<sup>22</sup> Eberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie ko akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn. <sup>23</sup> Wɔbɛn wɔn no wɔteateaam. Na Dan mmarima no danɛɛ wɔn ani kaa sɛ, “Edeɛn na morehwɛhwɛ? Adɛn enti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sei?”

<sup>24</sup> Mika buaa sɛ, “Wobisa sɛ edɛɛn na worehwɛhwɛ a na wokyerɛ sɛn? Moafa m’anyame nyinaa ne me ɔsofoɔ, na menni hweɛ bio!”

<sup>25</sup> Dan mmarima no buaa sɛ, “Hwɛ deɛ woka no yie! Yɛn mu bi bo nkyɛre fu, anhwɛ a wɔn bo befu na wɔakum wo ne w’abusuafoɔ.” <sup>26</sup> Enti, Dan mmarima no toaa so koo wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no doɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdanɛɛ ne ho koo efie.

<sup>27</sup> Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne ɔsofoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu nnipa wɔ

asomdwoee ne banbo no mu. Woto hyee emu nnipa no so, kunkumm won nyinaa, hyee kuro no dworobee. <sup>28</sup> Na obiara nni ho a obegye kuro no mufɔɔ, efiri se, na dee wote no ne Sidon mu twe na wonni adomfoɔ a woben nso. Saa asem yi sii bonhwa a eben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuo no mma sane kyekyeree kuro no, na wotena ho. <sup>29</sup> Wode kuro no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kane no wofre ho Lais.

<sup>30</sup> Afei, wogyinaa nsesodee a wosene no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Manase aseni se won osɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa koɔ so yee asɔfoɔ maa Dan abusuakuo kosii Otukoro bere. <sup>31</sup> Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodee a eye Mika dea no wo eberɛ tenten a na Onyankorɔn Ahyiaee Ntomadan no wo Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi. Eɔa bi, oɔe obaa bi firi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena.

<sup>2</sup> Nanso, obaa no anni no nokore enti osane koɔ n'agya fie wo Betlehem. Abosome enan akyi,

<sup>3</sup> ne kunu no faa osomfoɔ ne afunumu foforo kaa ne ho koɔ Betlehem se oɔe rekokorokoro no na wasane n'akyi aba. Oduruu obaa no agya fie no, oɔe no koɔ efie no mu maa n'agya no gyee no fe so. <sup>4</sup> Obaa no agya ka kyeree no se ontena nkye kakra. Enti, odii nnansa, didiie, nomeee, daa ho.

<sup>5</sup> Ne nna enan so no, obarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, obaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, “Didi ansa na woakɔ.” <sup>6</sup> Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiɛ, nomeɛɛ. Afei, obaa no agya ka kyerɛɛ no sɛ, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.” <sup>7</sup> Obarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso, n’ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti, ɔpenɛɛ so daa hɔ anadwo no. <sup>8</sup> Nnanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, obaa no agya kaa sɛ, “Didi ansa, na awiam kakra no wobɛtumi akɔ.” Enti, wɔsane didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne ɔsomfoo boabooa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso, n’ase no ka kyerɛɛ no sɛ, “Montie! Adeɛ reyɛ asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena mobɛtumi asim anɔpahema.”

<sup>10</sup> Nanso, afei deɛ obarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfunumu mmieniu a wɔahyehyɛ wɔn no ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a eyɛ Yerusalem). <sup>11</sup> Eberɛ a wɔduruu Yebus no na adeɛ reyɛ asa, na ɔsomfoo no ka kyerɛɛ ne wura no sɛ, “Adeɛ reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifoo kuroɔpɔn yi mu anadwo yi.”

<sup>12</sup> Ne wura no buaa sɛ, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafoo kuroɔpɔn a Israelfoo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibeaa. <sup>13</sup> Yɛbenya dabɛɛ anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.” <sup>14</sup> Enti, wɔtoaa so. Wɔrɛbeduru kuro Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ, <sup>15</sup> Enti wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa kuro no abɔntene kɛsɛɛ so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔ.



<sup>16</sup> Anwummere no, akokoraa bi firii n'afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wɔ Benyamin asase so. <sup>17</sup> Eberɛ a ɔhunuu akwantufoɔ yi sɛ wɔtete kuro no abɔntene kɛsɛɛ so no, ɔbisaa wɔn baabi a wɔfiri ne baabi a wɔrekoro.

<sup>18</sup> ɔbarima no buaa no sɛ, “Yɛfiri Betlehem a ɛwɔ Yudea na yerekɔ Efraim bepo asase no so kuro bi a ɛwɔ akwirikyiri, na yerekɔ AWURADE Asɔrefie. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fie ankɔpɛ yen dabere, <sup>19</sup> ɛwom sɛ yɛwɔ deɛ ɛhia yen biara. Yɛwɔ ɛsere ne aduane a yede bɛma yen mfunumu; yɛwɔ burodo ne nsã.”

<sup>20</sup> Akokoraa no kaa sɛ, “Mommra mmɛsoɛ me. Mɛma mo biribiara a ɛɛhia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, ɛnsɛ sɛ moda abɔntene kɛsɛɛ so ho.” <sup>21</sup> Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu no aduane. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wiesɛ no, wɔbɔɔ mu didiɛ.

<sup>22</sup> Eberɛ a wɔregye wɔn ani no, kuro no mu nnipa bɔnefoɔ bi bɛtwaa fie no ho hyiaɛ. Wɔhyɛɛ aseɛ pempem ɛpono no teateam guu akokoraa no so sɛ, “Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yen sedee yɛbɛtumi ne no ada.”

<sup>23</sup> Akokoraa no firi baɛɛ, bekasa kyerɛɛ wɔn sɛ, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi ye me hoɔ na sɛ moye saa a, ɛbeyɛ aninguaseɛ. <sup>24</sup> Me babaa ɔbaabunu ne ɔbarima yi mpena nie. Mede wɔn bɛma mo. Na deɛ mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa aninguasedee yi.”

<sup>25</sup> Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no

mu mmarima no faa no nnidisoo nnidisoo kooii adekyee. Ahemadake no na wogyaa no ma okoe. <sup>26</sup> Obaa no koduruu fie a ne kunu no te mu no epono ano ara pe na otoo mum. Odaa ho ara kooii se anim teteee.

<sup>27</sup> Eberɛ a ne kunu buee epono se orepue pe na ohunuu se oda ho. Na n'anim butu ho a ne nsa gu aponnwa no so. <sup>28</sup> Ohunuu no no, okaa se, "Sore! Ma yenko!" Nanso, wammua. Enti, ode no too n'afunumu no so de no koo efie.

<sup>29</sup> Oduruu fie no, otwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumieniu. Na ode esini baako biara koo Israel mmusuakuo dumieniu no mu. <sup>30</sup> Na obiara a ohunuu saa aninyannee yi kaa se, "Efiri eberɛ a Israel firii Misraim no, obi nii saa amumuyesem yi bi da. Aden enti na ense se yekasa na yeye ho biribi?"

## 20

### *Israelfoo Tu Benyaminfoo So Sa*

<sup>1</sup> Afei, Israelfoo nyinaa; efiri Dan kooi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa AWURADE anim se nnipa baako wo Mispa. <sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena koo Onyankopon mma dwabo no ase. <sup>3</sup> (Nkra duruu Benyamin asase so se Israelfoo mmusuakuo a wooka no ko Mispa.) Israelfoo no bisaa dee eyee a saa awudisem yi siie.

<sup>4</sup> Enti, Lewini a oye obaa a wokumm no no kunu no kaa se, "Me ne me mpena baa Gilead a ewo Benyamin asase so beda ho. <sup>5</sup> Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho

hyiaee, pee se wokum me, na wotoo me mpena no monnaa ma owuie. <sup>6</sup> Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara koo Israel mantam biara so. Efiri se, saa mmarima yi aye atantanssem ne aniwusem wo Israel. <sup>7</sup> Enti, seesei, ese se Israelfoo nyinaa fa adwene wo yei ho.”

<sup>8</sup> Nnipa no nyinaa sore buaa se, “Yen mu biara rensane nko fie. <sup>9</sup> Mmom, yebeco ntonto na yehunu won a wobeko akoto ahye Gibeaa so. <sup>10</sup> Abusuakuo biara mu mmarima nkyemu edu mu baako na wobeyi won ama wama yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso ato Geba so weree wo aninguasedee a woye wo Israel no.” <sup>11</sup> Enti, Israelfoo nyinaa ano koo benkoroo mu boaa won ho ano se wobeko akoto ahye kuro no so.

<sup>12</sup> Israelfoo no somaa abofoo koo Benjamin abusuakuo no mu kobisaa won se, “Edeen awurukasem na moaye wo mo mu yi? <sup>13</sup> Monyi saa amumuyefoo a wofiri Gibeaa no mmra, na yenkum won na yentu saa awurukasem yi ase mfiri Israel.”

Nanso, Benjaminfoo no antie. <sup>14</sup> Mmom, wofiri won nkuro mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfoo no rebeko. <sup>15</sup> Akofoo mpem aduonu nsia a wokurakura akofena koduruu Gibeaa, koka akofoo ahanson a na wote ho dada no ho. <sup>16</sup> Na Benjamin akofoo no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye toamfom wo ahwimmoo too mu. <sup>17</sup> Na Israelfoo wo akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena a Benjamin akofoo nka ho.

<sup>18</sup> Ansa na wɔrebɛfiri ŋko no ase no, Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn sɛ, “Abusuakuo bɛn na ɛsɛ sɛ wɔdi ŋko no anim tia Benyaminfoɔ no?”

AWURADE buaa sɛ, “Yuda na ɛsɛ sɛ wɔdi animu.”

<sup>19</sup> Enti, Israelfoɔ no siim anɔpahema kɔkyeree sɔaban wɔ baabi a ɛbɛn Gibeaa. <sup>20</sup> Afei, wɔtu teneɛ de wɔn ani kyereɛ Gibeaa sɛ wɔrekɔto ahyɛ Benyamin mmarima no so. <sup>21</sup> Nanso, Benyamin akofɔɔ a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoɔ no ɔpeduonu mmieniu wɔ akono ho ɛda no ara.

<sup>22</sup> Nanso, Israelfoɔ nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho ano wɔ baabi a wɔkoo ɛda a ɛdi animu no. <sup>23</sup> Na wɔakɔ Bet-El akɔsu wɔ AWURADE anim akɔsi anwummɛɛ. Afei, wɔbisaa AWURADE sɛ, “Yene yen ara abusuafɔɔ a wɔfiri Benyamin nko bio anaa?”

Na AWURADE buaa sɛ, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

<sup>24</sup> Enti, wɔkɔko tiaa Benyamin akofɔɔ no, <sup>25</sup> na Benyamin mmarima no sane kumm Israelfoɔ akofɔɔ a wɔnim akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe.

<sup>26</sup> ɛnna Israelfoɔ no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ AWURADE anim kyeneɛ kɔm kɔsii anwummɛɛ. Wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ maa AWURADE. <sup>27</sup> Na Israelfoɔ kɔɔ AWURADE anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa ɛberɛ no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, <sup>28</sup> na Eleasa babarima Pinehas a ɔye Aaron nana no na na ɔye ɔsɔfoɔ). Israelfoɔ no bisaa Awurade, sɛ, “ɛsɛ sɛ yeke

tia yen ara yen abusuafoo Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buaa se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

<sup>29</sup> Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaee. <sup>30</sup> Ne nnansa so no, woboaa won ho ano wo beaee koroo ho ara. <sup>31</sup> Ebera a Benyaminfoo akofoo pue baee wo oko so no, wotwee won firii kuro no mu. Na sedee na woyee pen no, wohyee asee kunkumm Israelfoo no. Ebeye Israelfoo aduasa na wowuwuie wo akono petee mu ho a ebi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho. <sup>32</sup> Afei Benyamin akofoo no teeam se, "Yeredi won so sedee yedii won so wo oko a edi ekan no mu no!" Na saa ebera no na Israelfoo no apene so dada se wobedwane ama Benyamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won afiri kuro no mu.

<sup>33</sup> Ebera a Israelfoo akodom kesee no duruu Baal-Tamar no, wodanee won ho koe. Eho na Israelfoo a wote wo Geba no puee preko pe firi won ateeem <sup>34</sup> kosii Benyaminfoo no akyi tohyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfoo no ntumi nhunu amanehunu a ebaba. <sup>35</sup> Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa eda no, Israelfoo kunkumm Benyamin akofoo no mpem aduonu enum ne oha, a na won nyinaa nim akofena ano ko yie. <sup>36</sup> Afei, Benyaminfoo no hunuu se woadi nkoguo. Israelfoo no dwane firii Benyamin akofoo no anim, sedee ebeye a, won a woko ate no benya ekwan aye won adwuma. <sup>37</sup> Afei, won a na wote no firii afanan nyinaa koo Gibeaa, kunkumm obiara a owo kuro no mu.

<sup>38</sup> Wɔtuee wisie kumɔnn wɔ kuro no so, <sup>39</sup> a εye nsenkyerennee ma Israelfoɔ no se wɔnsane mmra mmɛto nhye Benyamin akofoɔ no so.

Saa eberɛ no na Benyamin akofoɔ no akum Israelfoɔ no aduasa, a wɔteaam se, “Yɛredi wɔn so sɛdɛɛ yɛdii wɔn so ɔko a edi ekan no mu no!” <sup>40</sup> Nanso, eberɛ a Benyamin akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, <sup>41</sup> Israelfoɔ no sane baɛɛ bɛto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no hunuu se asem aba na wɔbɔɔ huboa. <sup>42</sup> Enti, wɔdwane de wɔn ani kyereɛ esere so. Nanso, Israelfoɔ no taa wɔn kunkumm wɔn. <sup>43</sup> Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ no ho hyiaɛɛ, taa wɔn aniberee so, kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeaa atɔɛ fam. <sup>44</sup> Eɛda no, Benyamin akofoɔ akɛsɛɛ mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. <sup>45</sup> Wɔn a wɔanwuwu no dwane kɔɔ esere so baabi a eɛben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoɔ no kunkumm wɔn mu mpem enum wɔ ekwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii se wɔkumm mpenu wɔ baabi a eɛben Gidom kaa ho.

<sup>46</sup> Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeduonunum saa eɛda no, <sup>47</sup> ma ekaa mmarima ahansia pe a wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho abosome enan no. <sup>48</sup> Afei Israelfoɔ no sane baɛɛ bɛkunkumm abɔdɛɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

## 21

### *Benyaminfoɔ Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benjamin abusuakuo mu awadeɛ.

<sup>2</sup> Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kɔsii anwummerɛ, maa wɔn nne so, suu dendeenden kaa sɛ, <sup>3</sup> “Aɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!”

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii aforebukyaia, na wɔbɔɔ ɔhyee ne asomdwoee afodee. <sup>5</sup> Wɔbisaa sɛ, “Abusuakuo bi wɔ hɔ a wanna ɔnanmusini eberɛ a yekɔɔ nhyiamu kesee wɔ AWURADE anim wɔ Mispa no anaa?” Saa eberɛ no, na wɔaka ntankesee wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, ese sɛ ɔwu.

<sup>6</sup> Na Israelfoɔ no dii yea wɔ Benjaminfoɔ no ho kaa sɛ, “Enne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n’ase reyɛ atɔre. <sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane sɛ, yeaka AWURADE ntam sɛ yeremfa yen mmammaa mu biara mma wɔn awadeɛ?”

<sup>8</sup> Enti wɔbisaa sɛ, “Eberɛ a yede yen ho kyerɛɛ AWURADE wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi anaa?” Eho na wɔhunuu sɛ, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. <sup>9</sup> Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead.

<sup>10</sup> Enti, wɔsoma akofɔɔ mpem dumieniu kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum obiara a ɔwɔ hɔ a mmaa ne mmɔfra ka ho. <sup>11</sup> Wɔkaa sɛ, “Yei na ese sɛ moyɛ. Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a ɔnye ɔbaabunu.” <sup>12</sup> Yabes Gileadfoɔ mu no, wɔhunuu mmaabunu ahanan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ewɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoee abofoo ma wokoo Benyaminfoo nkaee no a na wote Rimon botan ho no nkyen. <sup>14</sup> Na Benyaminfoo no sane koo won afie mu, na wode mmaabunu a wofiri Yabes Gilead a wankum bi no maa won awadee. Nanso, mmaa no anso won so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. <sup>16</sup> Enti, Israel ntuanofoo no bisaa se, "Se wotore mmaa a wofiri Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a aka no? <sup>17</sup> Ee se Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sedge ebeye a, Israel abusuakuo bi ase ntore. <sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma won awadee, efiri se, yeaka ntankese se, obiara a ode ne babaa bema Benyaminni awadee no, AWURADE nnome mmra ne so." <sup>19</sup> Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, dee wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo ekwan a efiri Bet-El kosi Sekem no apuee fam.

<sup>20</sup> Na woka kyeree Benyamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkote wo bobo nturo no mu. <sup>21</sup> Se mmaa a wofiri Silo no ba besa won asa no a, mompue mfiri bobo nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako efie se ne yere. <sup>22</sup> Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akyerere won se, 'Yesre mo, monte asee. Momma womfa mo mmammaa no, efiri se, eberere a yekunkumm Yabes Gileadfoo no, yeannya mmaa a ebese won nyinaa so amma won. Monnni ntam no ho fo, efiri se, enye mo na mode mo mmammaa maa won awadee.' "





**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma  
Asante Twi Nkwa Asem™  
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:  
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi  
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f